

Porównanie tłumaczeń Marka 4:29

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Kiedy zaś wydałaby owoc zaraz wysyła sierp gdyż staje się żniwo
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A gdy plon dojrzeje, zaraz posyła się sierp, gdyż nadeszło żniwo.* ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Kiedy zaś wyda owoc, zaraz wysyła sierp, bo stało się żniwo.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Kiedy zaś wydałaby owoc zaraz wysyła sierp gdyż staje się żniwo
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	A gdy plon dojrzeje, chwyta się za sierp, gdyż nadeszło żniwo.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A gdy plon dojrzeje, <i>on</i> zaraz zapuszcza sierp, bo nadeszło żniwo.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A skoro się okaże urodzaj, wnet gospodarz zapuszcza sierp; bo żniwo przyszło.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A gdy się dostoi zboże, wnet zapuści sierp, bo żniwo przyszło.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Gdy zaś plon dojrzeje, zaraz zapuszcza sierp, bo pora już na żniwo.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A gdy owoc dojrzeje, wnet się zapuszcza sierp, bo nadeszło żniwo.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Gdy zaś plon dojrzeje, zaraz bierze się sierp, bo nadeszły już żniwa.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	A gdy zboże dojrzeje, bierze on zaraz sierp, bo nadeszła pora żniwa”.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	A kiedy owoc się skłoni, zaraz z sierpem posyła, bo żniwo już gotowe”.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Gdy tylko zboże dojrzeje, człowiek wychodzi w pole i zaczynają się żniwa.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A kiedy wyda owoc, zaraz (człowiek) wysyła żniwiarza, bo nadeszło żniwo.

¹⁾ <x>360 4:13</x>; <x>730 14:15</x>

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Коли ж доспіє плід, тут же посилає серпа, бо настали жнива.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Gdyby zaś przekazałby do obok-przeciw ten owoc, prosto potem odprawia sierp, że od przeszłości obok-przeciw stoi wiadome gorące żniwo.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ale kiedy wyda owoc, zaraz zostanie wysłany sierp, bowiem zbliżyło się żniwo.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Kiedy tylko jednak żniwo jest gotowe, przychodzi człowiek z sierpem, bo nadszedł czas żniwa".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A gdy tylko plon na to pozwala, on zapuszcza sierp, gdyż nadeszła pora żniwa”.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Wtedy przychodzi rolnik i kosi pole, bo jest pora na żniwo.